



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 13–23 сентября 2011 года

Пункт 6 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок
в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ: новые предложения**

Глава 3.4: Маркировка вагонов, транспортных средств и контейнеров при перевозке опасных грузов в ограниченных количествах

Передано правительством Швеции^{1,2}

Резюме

Существо предложения: Пока не ясно, при каких обстоятельствах положения, касающиеся маркировки вагонов, транспортных средств и контейнеров в разделе 3.4.13 а) и б), разрешают замену маркировки, предусмотренной для перевозки опасных грузов в ограниченных количествах, табличками оранжевого цвета.

Предлагаемое решение: Добавить некоторые уточнения в раздел 3.4.13.

Справочные документы: ECE/TRANS/WP.15/2010/17 (Швейцария), ECE/TRANS/WP.15/208, пункты 32, 33, 34 (доклад о работе восьмидесяти девятой сессии WP.15).

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106, ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 с)).

² Распространен Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2011/48.

Введение

1. Согласно разделу 3.4.13 а) и б) МПОГ/ДОПОГ вагоны и транспортные единицы или контейнеры максимальной массой свыше 12 т, в которых перевозятся опасные грузы в ограниченных количествах, должны иметь маркировку в соответствии с разделом 3.4.15. Однако эта маркировка не требуется для транспортных единиц, на которых уже размещены таблички оранжевого цвета в соответствии с разделом 5.3.2, или для вагонов и контейнеров, когда на них уже размещены информационные табло в соответствии с разделом 5.3.1.

2. В ходе восьмидесятой девятой сессии WP.15 в повестку дня было включено предложение Швейцарии (2010/17) в отношении транспортных средств, на которых перевозятся опасные грузы в ограниченных количествах. В ходе обсуждения выяснилось, что разрешается устанавливать таблички оранжевого цвета, когда транспортная единица содержит товары, которые не освобождаются согласно разделу 1.1.3. В том случае, если такие не освобождаемые товары выгружаются в транспортной цепи, таблички оранжевого цвета должны быть удалены или закрыты, при этом транспортная единица должна иметь маркировочные знаки ограниченного количества. На том же совещании были также отмечены различия в текстах раздела 3.4.13 ДОПОГ на французском и английском языках:

"(a) Les unités ... doivent porter un marquage conforme au 3.4.15 à l'avant et à l'arrière, sauf s'ils portent déjà une signalisation orange conformément au 5.3.2." ("Транспортные единицы ... должны иметь спереди и сзади маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда на них уже размещены таблички оранжевого цвета в соответствии с разделом 5.3.2.")

"(b) Les conteneurs ... doivent porter un marquage conforme au 3.4.15 sur les quatre côtés, sauf s'ils portent déjà des plaques-étiquettes conformément au 5.3.1." ("Контейнеры ... должны иметь со всех сторон маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда на них уже размещены таблички оранжевого цвета в соответствии с разделом 5.3.1.")

"(a) Transport units ... shall be marked in accordance with 3.4.15 at the front and at the rear except when orange-coloured plate marking is displayed in accordance with 5.3.2." ("Транспортные единицы ... должны иметь спереди и сзади маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда на них размещены таблички оранжевого цвета в соответствии с разделом 5.3.2.")

"(b) Containers ... shall be marked in accordance with 3.4.15 at the front and at the rear except when orange-coloured plate marking is displayed in accordance with 5.3.2." ("Контейнеры ... должны иметь спереди и сзади маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда на них размещены таблички оранжевого цвета в соответствии с разделом 5.3.2.")

3. Согласно решению, принятому WP.15, в текст на английском языке будут внесены исправления, с тем чтобы привести его в соответствие с формулировками на французском языке. Однако даже после того, как в текст будет вставлено слово "already", все равно останется возможность для его иного толкования.

Например, если транспортная единица в начале маршрута загружается одновременно опасными грузами в ограниченных количествах и другими опасными грузами, разрешается размещать на ней только таблички оранжевого цвета. Если другие опасные грузы выгружаются во время перевозки и на транспортной единице остаются только опасные грузы в ограниченных количествах, таблички оранжевого цвета должны быть удалены или закрыты. Таким образом, на транспортной единице должны быть размещены маркировочные знаки ограниченного количества. Вместе с тем, соответствующий текст сформулирован таким образом, что он может быть истолкован в пользу сохранения табличек оранжевого цвета до тех пор, пока на транспортной единице находятся грузы, которые требуют размещения табличек оранжевого цвета на одном из этапов транспортной цепи.

4. В адрес правительства Швеции от органов, отвечающих за обеспечение соблюдения Соглашения, поступили сообщения о том, что в отношении приведенного выше примера транспортного средства обычно существует понимание, что данное положение не предполагает использование маркировочных знаков ограниченного количества или табличек оранжевого цвета.

5. С целью исключить риск возникновения недоразумений правительство Швеции предлагает уточнить текст в разделе 3.4.13 а) и б).

Предложение

Изменить текст раздела 3.4.13 ДОПОГ следующим образом (изменения вычеркнуты или подчеркнуты):

"а) Транспортные единицы максимальной массой свыше 12 т, в которых перевозятся упаковки с опасными грузами в ограниченных количествах, должны иметь спереди и сзади маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда ~~на них уже размещены~~ таблички оранжевого цвета, в соответствии с разделом 5.3.2, требуется для грузов, погруженных на данную транспортную единицу.

б) Контейнеры, в которых на транспортных единицах максимальной массой свыше 12 т перевозятся упаковки с опасными грузами в ограниченных количествах, должны иметь на всех четырех боковых сторонах маркировку в соответствии с разделом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда ~~на них уже размещены~~ информационные табло, в соответствии с разделом 5.3.1, необходимы для грузов, погруженных на данную транспортную единицу."

Изменить текст раздела 3.4.13 МПОГ следующим образом (изменения вычеркнуты или подчеркнуты):

"а) Вагоны, в которых перевозятся упаковки с опасными грузами в ограниченных количествах, должны иметь на обеих боковых сторонах маркировку в соответствии с пунктом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда ~~на них уже размещены~~ информационные табло, в соответствии с разделом 5.3.1, необходимы для грузов, погруженных в данный вагон.

б) Большие контейнеры, в которых перевозятся упаковки с опасными грузами в ограниченных количествах, должны иметь на всех четырех боковых сторонах маркировку в соответствии с пунктом 3.4.15, за исключением тех случаев, когда ~~на них уже размещены~~ информационные табло, в соответствии с разделом 5.3.1, необходимы для грузов, погруженных на данную транспортную

единицу. Если маркировка, размещенная на больших контейнерах, не видна снаружи перевозящего их вагона, то такая же маркировка должна быть размещена также на обеих боковых сторонах вагона."
